

Kielce, 09.11.2017 r.

DPR-IV.052.I.18.2017

ZAPYTANIE OFERTOWE

Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie symultaniczne z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski podczas posiedzenia Forum kształcenia praktycznego. Przedmiot zamówienia zostanie zrealizowany w ramach projektu „Innowacyjna edukacja – nowe możliwości zawodowe”. Projekt realizowany jest przez Województwo Świętokrzyskie – Urząd Marszałkowski Województwa Świętokrzyskiego w Kielcach w partnerstwie ponadnarodowym z Instytutem szkolenia zawodowego – Berufsförderungsinstitut Burgenland (BFI) w Oberwart (Austria), w ramach IV Osi Priorytetowej Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, Działanie 4.1 Innowacje społeczne, i jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

I. ZAMAWIAJĄCY

Województwo Świętokrzyskie – Urząd Marszałkowski Województwa Świętokrzyskiego

Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce

NIP: 9591506120

REGON: 291009337

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Przedmiotowe zamówienie zostanie udzielone na zasadach określonych przez Zamawiającego zgodnie z Rozdziałem IV Instrukcji Zasady udzielania zamówień publicznych i regulamin pracy komisji przetargowej, stanowiącej Załącznik Nr 1 do Uchwały Nr 2081/16 Zarządu Województwa Świętokrzyskiego z dnia 14 grudnia 2016.

III. MIEJSCE I TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Województwo Świętokrzyskie: **m. Kielce, Best Western Grand Hotel Kielce,**

ul. H. Sienkiewicza 78, Kielce

Termin realizacja zamówienia: **28 listopada 2017 roku**



IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Usługa ma polegać na:

- dostarczeniu i zamontowaniu kabin do tłumaczenia symultanicznego,
- zapewnieniu dwóch tłumaczy,
- zapewnieniu sprzętu niezbędnego do przeprowadzenia usługi tłumaczenia symultanicznego;
- obsłudze technicznej sprzętu podczas trwania spotkania.

Tłumaczenie podczas posiedzenia Forum kształcenia praktycznego z przedstawicielami Instytutu szkolenia zawodowego – Berufsförderungsinstitut Burgenland (BFI) w Oberwart (Austria), w godzinach od 10:00 do 15:30.

Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia będą wykonywane przez wykwalifikowanych tłumaczy, specjalizujących się w danej dziedzinie, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.

Tłumacz musi posiadać doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym co najmniej 1 spotkania/konferencji /forum min. 5 godzinnego oraz znajomość słownictwa z zakresu:

- szkolnictwa zawodowego,
- przedsiębiorczości,
- funduszy unijnych,
- instrumentów finansowych.

Każdy z dwóch tłumaczy musi posiadać: biegłą znajomość języka angielskiego, w tym również języka angielskiego technicznego związanego ze specyfiką Forum tj. znajomość języka na poziomie co najmniej C1 - zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego przyjętym przez Radę Europy lub posiadać tytuł magistra filologii angielskiej.

NAZWA I KOD CPV (Wspólnego Słownika Zamówień)

79540000-1 – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych



V. FORMA WSPÓŁPRACY Z WYKONAWCĄ

Umowa.

VI. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.
3. Wzory dokumentów dołączonych do niniejszego zapytania powinny zostać wypełnione przez Wykonawcę w formie zgodnej z niniejszym zapytaniem.
4. Cena oferty zostanie podana przez Wykonawcę w PLN. Zaoferowane przez Wykonawcę ceny powinny uwzględniać wykonanie wszystkich prac i czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania przedmiotu zamówienia wraz z uwzględnieniem wszelkich kosztów związanych z jego realizacją, świadczonego na warunkach określonych w ofercie Wykonawcy plus podatek VAT naliczony zgodnie z obowiązującymi przepisami na dzień składania oferty (usługa kompleksowa 23%VAT).
5. Ceny określone przez Wykonawcę zostaną ustalone na okres realizacji przedmiotu zamówienia i nie będą podlegały zwiększeniu.
6. Kompletna oferta musi zawierać:
 - a) Formularz oferty, wzór stanowi Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania;
 - b) Wykaz osób, wzór stanowi Załącznik nr 2 do niniejszego zapytania.
7. Wszystkie miejsca, w których Wykonawca naniósł zmiany, winny być parafowane przez osobę/osoby podpisujące ofertę. Poprawki powinny być dokonane w sposób czytelny oraz opatrzone datą ich dokonania.
8. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

VII. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. Oferty można składać: osobiście, pocztą lub drogą elektroniczną.
2. Oferty można złożyć w siedzibie Zamawiającego: ul. Sienkiewicza 63; 25-002 Kielce – Sekretariat IV piętro, lub pocztą elektroniczną na adres: barbara.jakubowska@sejmik.kielce.pl w terminie do **dnia 16.11.2017r. do godz. 14.00**
3. Zapis w tytule wiadomości: **„Zapytanie ofertowe na tłumaczenie symultaniczne Forum kształcenia praktycznego”**.



4. Decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

UWAGA!

Oferty które zostaną przesłane drogą elektroniczną, będą ze strony Zamawiającego potwierdzone o ich statucie dostarczenia. W przypadku braku takiej informacji, bardzo proszę o niezwłoczny kontakt z Zamawiającym.

VIII. KRYTERIUM OCENY OFERTY

- Zamawiający oceni i porówna jedynie te oferty, które:
 - zostaną złożone przez Wykonawców nie wykluczonych z niniejszego postępowania;
 - nie zostaną odrzucone.
- Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryterium oceny ofert:

a) Cena [PLN] (C) – 70%

Cena (C) - liczba punktów dla każdej ocenianej oferty zostanie wyliczona wg poniższego wzoru, gdzie zaokrąglenia dokonane zostaną z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (max 70 pkt):

$$C = \frac{C_{min}}{C_{bad}} \times 70\%, \quad \text{gdzie } 1 \text{ pkt} = 1\%$$

gdzie:

C – ilość punktów jakie otrzyma oferta za kryterium „Cena” ;

C_{min} – najniższa cena (brutto) spośród wszystkich ważnych i nieodrzuconych ofert;

C_{bad} – cena oferty (brutto) badanej spośród wszystkich ważnych i nieodrzuconych ofert.

b) Doświadczenie Tłumaczy (DT) – 30 %

Doświadczenie tłumaczy (osobno dla każdego z dwóch) - liczba przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, podczas min. 5 godzinnej konferencji/forum/spotkania (DT) – 30%, gdzie, za każde:

- 2 - 4 przeprowadzone tłumaczenia symultaniczne z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, podczas min. 5 godzinnej konferencji/forum/spotkania (DT) = **10 pkt.**
- 5-7 przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, podczas min. 5 godzinnej konferencji/forum/spotkania (DT) = **20 pkt.**
- powyżej 8 przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, podczas min. 5 godzinnej konferencji/forum/spotkania (DT) = **30 pkt.**

Uwaga:

Doświadczenie wskazane w kryterium b) musi dotyczyć wskazanych w wykazie osób, które będą pełnić rolę tłumacza w realizacji przedmiotowego zamówienia, stanowiącego Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego - Wykaz osób.

3. Wynik punktów:

$$W = C + DT$$

gdzie:

W – wynik punktowy,

C – liczba punktów w kryterium cena, wyliczona według wzoru z pkt a),

DT – liczba punktów w kryterium Doświadczenie Trenerów, wyliczona według zasady z pkt b).

Maksymalna łączna liczba punktów za w/w kryteria wynosi **100** punktów.

1. Za najkorzystniejszą ofertę, zostanie uznana oferta, która otrzyma największą ilość punktów wyliczonych według powyższych wzorów i zasad.
2. Jeżeli nie będzie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybierze ofertę z niższą ceną.
3. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.

IX. WYMAGANIA WOBEC WYKONAWCY

1. Wykonawca musi posiadać niezbędne uprawnienia, doświadczenie oraz potencjał organizacyjny i ekonomiczny do wykonania zamówienia, tj. w ciągu ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie co najmniej 1 usługę polegającą na zrealizowaniu tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski podczas forum/konferencji..

Na potwierdzenie spełnienia ww. warunków, Zamawiający żąda:

- przedstawienie wykazu głównych usług wykonanych w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz, których usługi zostały wykonane, potwierdzających spełnianie warunku posiadania wiedzy i doświadczenia niezbędne do wykonania zamówienia, określonego przez zamawiającego w rozdziale IX. 1. – **zgodnie z załącznikiem nr 4** oraz załączenia dowodów czy zostały wykonane należycie - oryginał lub kopia poświadczona za zgodność z oryginałem przez wykonawcę.

2. Wykonawca zamówienia dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym oraz zasobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

3. Wykonawca musi zapewnić kadrę dydaktyczną posiadającą kwalifikacje, tj. dwóch tłumaczy, skierowanych do realizacji zamówienia, wraz z informacjami dotyczącymi ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nich czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami, tj:

dwoma tłumaczami z biegłą znajomością języka angielskiego, w tym również języka angielskiego technicznego związanego ze specyfiką Forum, legitymującymi się udokumentowanym doświadczeniem w zakresie tłumaczeń symultanicznych konferencji/spotkań/forum, min. 5 godzinnym.

Na potwierdzenie należy złożyć: wykaz osób – załącznik nr 2, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, odpowiedzialnych za świadczenie usługi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, informacją o podstawie

do dysponowania tymi osobami oraz należy załączyć dowody określające czy usługi te zostały wykonane należycie (referencje, protokoły należytego wykonania usługi bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane)

4. Sytuacja ekonomiczna i finansowa Wykonawcy powinna być na tyle stabilna, aby zapewnić prawidłowe wykonanie przedmiotu zamówienia.

X. WARUNKI PŁATNOŚCI

Płatność zostanie uregulowana przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy po należyтым wykonaniu usługi i dostarczeniu do siedziby Zamawiającego przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej faktury VAT/rachunku, w terminie do 14 dni (od daty doręczenia).

XI. INFORMACJE DODATKOWE

1. Wykonawca może wprowadzić zmiany w złożonej ofercie lub ją wycofać, pod warunkiem, że uczyni to przed upływem terminu składania ofert. Zarówno zmiana, jak i wycofanie oferty wymaga zachowania formy pisemnej.
2. Wykonawca w załączniku nr 2 – Wykaz osób, uzupełni dysponowanie co najmniej dwoma tłumaczami, spełniającymi warunki udziału. Jeśli wykaże powyżej 1 usługi dla 2 tłumaczy (osobno dla każdego z dwóch) otrzyma punktu w kryterium Doświadczenie Tłumaczy.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo zwrócenia się do Oferenta z prośbą o uzupełnienie oferty lub udzielenie wyjaśnień.
4. Zamawiający o wyborze najkorzystniejszej oferty poinformuje wyłącznie Wykonawcę wybranego do realizacji zamówienia.
5. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana do realizacji zostanie poinformowany w formie pisemnej lub drogą elektroniczną.
6. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyboru kolejnej wśród najkorzystniejszych ofert, jeżeli Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza uchyli się od zawarcia umowy dotyczącej realizacji przedmiotu zamówienia.
7. Z wyłonionym Wykonawcą zostanie zawarta umowa uwzględniająca warunki i wymagania określone w niniejszym zapytaniu.

XIII. KONTAKT Z ZAMAWIAJĄCYM



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

W przypadku pytań związanych z zapytaniem ofertowym, należy kontaktować się drogą elektroniczną pod adres: barbara.jakubowska@sejmik.kielce.pl

XIV. ZAŁĄCZNIKI

1. Załącznik nr 1 - Formularz oferty
2. Załącznik nr 2 - Wykaz osób
3. Załącznik nr 3 – Wzór umowy
4. Załącznik nr 4 – Wykaz usług

.....
(data i podpis osoby/osób sporządzających)

.....
(data i podpis Dyrektora Departamentu
Polityki Regionalnej)

